



Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

00000071

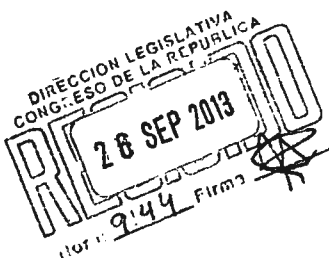
Guatemala, 18 de septiembre de 2013

Licenciada
Ester Velázquez Sagastume
Directora Legislativa
Congreso de la República
Su Despacho

Licenciada:

De manera atenta me dirijo a usted para manifestarle que por este acto entrego el **Dictamen Favorable**, de la iniciativa 4597 denominada "**Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, hecho en la Haya el 5 de octubre de 1961**" Y para los efectos correspondientes adjunto original.

Atentamente,




Mario Tarucena Díaz-Sol
Presidente





00000072

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

DICTAMEN

Honorable Pleno

Con fecha 5 de septiembre del año dos mil trece, el Honorable Pleno del Congreso de la República conoció y remitió a la Comisión de Relaciones Exteriores para su estudio y dictamen, la iniciativa de ley identificada con el número de registro 4597 de la Dirección Legislativa, presentada por el Organismo Ejecutivo a través del Presidente de la República. Dicha iniciativa dispone la aprobación del **"Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, hecho en la Haya el 5 de Octubre de 1961"**

Antecedentes

Actualmente en Guatemala para que los documentos provenientes del extranjero sean válidos en el país deben ser legalizados por el Ministerio de Relaciones Exteriores, dicho trámite en la actualidad es complejo, ya que Guatemala no tiene suficientes misiones consulares en el extranjero para poder realizar dicha actividad, por lo que se requiere que Guatemala renueve sus procedimientos para que se realicen de manera ágil, sencilla y eficaz.

El Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, conocido como el Convenio de Apostilla tiene por objetivo facilitar la circulación de documentos públicos emitidos en un Estado parte al Convenio y que deben ser presentados en otro Estado Parte del Convenio; por lo que reemplaza formalidades de los países de ley (cadena de certificación) por un medio más sencillo: la apostilla.





00000073

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

Del Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros- aludido como el Convenio de Apostilla

El Convenio de Apostilla como se menciona con anterioridad fue suscrito en La Haya el cinco de octubre de mil novecientos sesenta y uno, consta de quince artículos, y actualmente cuenta con 104 Miembros, algunos de ellos no son miembros de la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado, como es el caso de Guatemala, pero sí son parte del Convenio por Adhesión.

Dentro del Convenio se menciona cuáles son los documentos que se consideran públicos: a) Los documentos extendidos por una autoridad o funcionario vinculado a una jurisdicción del Estado, incluyendo los provenientes del ministerio público, o de un secretario oficial o agente judicial; b) Los documentos administrativos; c) Los documentos notariales; d) Las certificaciones oficiales que hayan sido puestas sobre documentos privados, tales como menciones de registro, comprobaciones sobre la certeza de una fecha y autenticaciones de firmas.

Sin embargo, el presente Convenio no se aplicará: a) A los documentos expedidos por agentes diplomáticos o consulares – esto se da porque es inapropiado aplicar las reglas del convenio a esos documentos debido a que ya se consideran extranjeros y no deberían de regresar al país de origen para que se coloque la apostilla-, b) A los documentos administrativos que se refieran directamente a una operación mercantil o aduanera – esto porque actualmente en la mayoría de países esos documentos ya son favorecidos.

Dentro del articulado en varias ocasiones se menciona que la legalización a través de la apostilla sólo cubre la certificación de a) la autenticidad de la firma, b) la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, c) en la identidad del sello o timbre que el documento ostente.





*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000074

La apostilla se da a solicitud de la parte que porta el documento; se colocará sobre el propio documento o sobre una prolongación del mismo y deberá acomodarse al modelo del Convenio, para mantener prácticamente la uniformidad en todos los países partes, esta es realizada por la autoridad competente la cual es designada por cada Estado.

La autoridad competente debe de llevar un registro en el cual se indique el número de orden y fecha de la apostilla, el nombre del signatario del documento público y la calidad en que haya actuado o, para los documentos no firmados, la indicación de la autoridad que haya puesto el sello o timbre.

Por otro lado menciona, si existe un acuerdo entre dos o más Estados que contengan disposiciones que sometan la certificación de una firma, sello o timbre a ciertas formalidades, el presente Convenio sólo anulará las disposiciones que sean menos favorables, por lo que no debe de perjudicar las normas mas convenientes.

Los artículos finales tratan sobre la ratificación o adhesión del Convenio, la entrada en vigencia y la renovación tácita del convenio cada cinco años

Trámite en el Organismo Ejecutivo:

Emitieron opinión respecto a la procedencia de la adhesión de Guatemala al Convenio de la Apostilla de la Haya: a) La Dirección de Asuntos Jurídicos, de la Dirección General de Asuntos Jurídicos, Tratados Internacionales y Traducciones del Ministerio de Relaciones Exteriores, b) La Junta Directiva del Colegio de Abogados y Notarios de Guatemala, c) El Directorio de la Superintendencia de Administración Tributaria. d) Procuraduría General de la Nación, y e) La Dirección General de Asesoría Jurídica y Cuerpo Consultivo del Presidente de la República.





*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000075

Consideraciones Generales:

La Apostilla simplifica la autenticación de los documentos públicos que deben ser utilizados en el extranjero, por una sola formalidad la cual es la autenticación emitida por la autoridad designada por el Estado.

El Convenio aplica cuando todas las condiciones siguientes se cumplen: a) el Estado en que se emite el documento es parte en el Convenio; b) el Estado en que se presentan el documento es parte en el Convenio; c) el Derecho del Estado en que se emite el documento lo considera un documento público; y d) el Derecho del Estado en que se presenta el documento exige una apostilla para reconocerlo como documento público extranjero.

La autoridad competente en Guatemala sería el Ministerio de Relaciones Exteriores, a través del Departamento de auténticas, ya que tiene el personal y las instalaciones para el efecto.

Para tal efecto el Ministerio de Relaciones Exteriores deberá contar con la capacidad para desempeñar las siguientes funciones de manera eficaz: a) ser capaz de identificar y verificar la firma en un documento público emitido en el territorio del Estado en cuestión para el cual tiene competencia para expedir una Apostilla, así como la calidad en la que ha actuado el signatario del documento y en su caso la identidad del sello o timbre que lleva el documento; b) tener suficientes recursos para expedir el volumen de apostillas esperado (papel o forma electrónica); y c) tener la capacidad para llevar un registro de las Apostillas expedidas (preferiblemente un e-Registro que sea accesible en línea).

Para la adhesión de Guatemala se debe realizar los procedimientos respectivos para la creación del instrumento de adhesión, el cual deberá ser depositado en el





00000076

Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

Ministerio de Asuntos Exteriores de los Países Bajos, posteriormente ese Ministerio deberá notificar a todos los países, por lo que se tiene un plazo de seis meses para que los Estados que ya son Parte realice sus objeciones, y sesenta días después del vencimiento del plazo de objeciones, el convenio entra en vigor entre el Estado adherente y los Estados que no realizaron objeciones; las objeciones pueden ser retiradas para que entre en vigor el Convenio entre los países adherente y objeto.

Consideraciones Jurídicas:

Para que este convenio sea aplicable en el territorio de Guatemala, se menciona dentro de la iniciativa de ley que se deben realizar modificaciones a la Ley del Organismo Judicial; y la Ley de Impuesto de Timbres Fiscales y Papel Sellado especial para protocolos.

La Ley del Organismo Judicial menciona en el artículo 37; los requisitos para la validez de los documentos extranjeros establece que: "para que sean admisibles los documentos provenientes del extranjero que deban surtir efectos en Guatemala, deben ser legalizados por el Ministerio de Relaciones Exteriores " Este artículo sí debe ser modificado, ya que para que los documentos sean aceptados en el territorio Guatemalteco debe ser legalizado, a excepción de los documentos apostillados.

De la Ley de Timbres Fiscales

"Artículo 2 De los documentos afectos. Están afectos los documentos que contengan los actos y contratos siguientes: 2. Los documentos otorgados en el extranjero que hayan de surtir efectos en el país, al tiempo de ser protocolizados, de presentarse ante cualquier autoridad o de ser citados en cualquier actuación notarial."





00000077

*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

"Artículo 5. De las tarifas específicas. El impuesto a que se refiere este artículo, resulta al aplicar las tarifas específicas a la base establecida en cada caso, para los documentos siguientes: 2. Auténticas de firmas en el exterior, cada una, el valor equivalente en moneda nacional a diez dólares de los Estados Unidos de América (USA \$. 10.00) al tipo de cambio que estuviere vigente a la fecha en que éstas se efectúen."

"Artículo 16. Momento de pago del impuesto. El impuesto debe pagarse en: 2. Los documentos otorgados en el extranjero que hayan de surtir sus efectos en el país, en el propio documento y en el momento previo a su protocolización, de conformidad con las normas de la Ley del Organismo Judicial; y en caso su protocolización no sea obligatoria, previamente a su autenticación por el Ministerio de Relaciones Exteriores."

Debido a que la aplicación del Convenio solamente es entre los Estado Parte del Convenio, y no así para todos los países del Mundo, la legalización si seguiría aplicando para aquellos países que no forman Parte; por lo que por técnica legislativa, solamente se debe de modificar el artículo 37 de la Ley del Organismo Judicial.

En conclusión se debe realizar modificaciones, pero solamente a la Ley del Organismo Judicial, por lo que se incentiva al Ministerio de Relaciones Exteriores a presentar la iniciativa respectiva a través del Presidente de la República o por medio de Diputados miembros de la Comisión de Relaciones Exteriores.





Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.

00000078

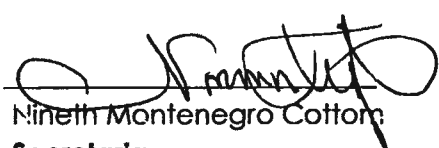
De tal cuenta esta Comisión concluye:

Que en el Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, se manifestará los principios de sencillez, rapidez, economía y eficiencia, como el ideal que se persigue en toda administración moderna; y por lo antes expuesto se emite **DICTAMEN FAVORABLE** para que el Pleno del Congreso de la República decida conforme el artículo 171 literal I), de la Constitución Política de la República, la aprobación de Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, hecho en la Haya el 5 de Octubre de 1961, para que el Estado de Guatemala pueda adherirse

DADO EN LA SALA DE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL DÍA DIECISIETE DEL MES DE SEPTIEMBRE DEL AÑO DOS MIL TRECE.


Mario Taracena Díaz-Sol
Presidente


Emmanuel Seidner Aguado
Vicepresidente


Nineth Montenegro Cotton
Secretaria







*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000079

Manuel Alfredo Villacorta Mirón

Oliverio García Rodas

Orlando Blanco Lapata

Carlos Barreda Taracena

César Emilio Fajardo Morales

Mauro Guzmán Mérida

Julio César López Villatoro

Carlos Enrique Mejía Paz

Amílcar de Jesús Pop At

Gaby Rivera Estrada

Valentín Gramajo Maldonado

Emilienne Mazariegos





*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000080

DECRETO NÚMERO _____

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República, Guatemala normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República, El Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados, cuyo desarrollo económico, social y cultural, sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente, políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.





*Comisión de Relaciones Exteriores
Congreso de la República
Guatemala, C. A.*

00000081

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere el artículo 171 literal a) y l) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

DECRETA:

ARTÍCULO 1. Se aprueba el Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de los Documentos Públicos Extranjeros, hecho en la Haya el 5 de Octubre de 1961.

ARTÍCULO 2. El Ministerio de Relaciones Exteriores será la autoridad designada por el Estado de Guatemala, como la competente para la aplicación del presente Convenio.

ARTÍCULO 3. El presente decreto entrará en vigencia al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Remítase al Organismo Ejecutivo para su sanción, promulgación y publicación.

Dado en el palacio del Organismo Legislativo, en la ciudad de Guatemala,
____ de ____ de dos mil trece.

